

Oscar Wilde

Taedium Vitae

Poema original:

Taedium Vitae (Traducción en español)

por Paulo Altamirano para Poemario.

Apuñalar mi juventud con cuchillos desesperados, para vestir
La particular librea de esta miserable vida,
Permitir que cada palma se robe mi tesoro,
Trenzar mi alma al cabello de una mujer,
Y ser un mero lacayo Afortunado, Lo juro,
No amo esto, esas cosas son menores para mí,
Que la espuma delgada que tiembla en el mar,
Menores que la flor de cardo al viento de verano,
Que no tiene semillas: mejor permanecer distante
Lejos de esos tontos maliciosos que se burlan de mi vida
No me conozcan, mejor el techo más humilde
Apto para que entre el peor ciervo
Que regresar a aquella cueva ronca de luchas
Donde mi alma blanca besó por primera vez la boca del pecado

Taedium Vitae (Original en inglés)

To stab my youth with desperate knives, to wear
This paltry age's gaudy livery,
To let each base hand filch my treasury,
To mesh my soul within a woman's hair,
And be mere Fortune's lackeyed groom, – I swear
I love it not! these things are less to me
Than the thin foam that frets upon the sea,
Less than the thistledown of summer air
Which hath no seed: better to stand aloof
Far from these slanderous fools who mock my life
Knowing me not, better the lowliest roof
Fit for the meanest hind to sojourn in,
Than to go back to that hoarse cave of strife
Where my white soul first kissed the mouth of sin.

